

## مردها و زنها در عبادت

<sup>1</sup> پس اقتدا به من نمایید چنانکه من نیز به مسیح می‌کنم. <sup>2</sup> اما، ای برادران، شما را تحسین می‌نمایم از این جهت که در هر چیز مرا یاد می‌دارید و اخبار را بطوری که به شما سپردم، حفظ می‌نمایید.

<sup>3</sup> اما می‌خواهم شما بدانید که سر هر مرد، مسیح است و سر زن، مرد و سر مسیح، خدا. <sup>4</sup> هر مردی که سرپوشیده دعا یا نبوت کند، سر خود را رسوا می‌نماید. <sup>5</sup> اما هر زنی که سر برهنه دعا یا نبوت کند، سر خود را رسوا می‌سازد، زیرا این چنان است که تراشیده شود. <sup>6</sup> زیرا اگر زن نمی‌پوشد، موی را نیز ببرد؛ و اگر زن را موی بریدن یا تراشیدن قبیح است، باید بپوشد. <sup>7</sup> زیرا که مرد را نباید سر خود را بپوشد چونکه او صورت و جلال خداست، اما زن جلال مرد است. <sup>8</sup> زیرا که مرد از زن نیست بلکه زن از مرد است. <sup>9</sup> و نیز مرد بجهت زن آفریده نشد، بلکه زن برای مرد. <sup>10</sup> از این جهت زن می‌باید عزتی بر سر داشته باشد به سبب فرشتگان. <sup>11</sup> لیکن زن از مرد جدا نیست و مرد هم جدا از زن نیست در خداوند. <sup>12</sup> زیرا چنانکه زن از مرد است، همچنین مرد نیز به وسیله زن، لیکن همه چیز از خدا. <sup>13</sup> در دل خود انصاف دهید، آیا شایسته است که زن ناپوشیده نزد خدا دعا کند؟ <sup>14</sup> آیا خود طبیعت شما را نمی‌آموزد که اگر مرد موی دراز دارد، او را عار می‌باشد؟ <sup>15</sup> و اگر زن موی دراز دارد، او را فخر است، زیرا که موی بجهت پرده بدو داده شد؟ <sup>16</sup> و اگر کسی ستیزه‌گر باشد، ما و کلیساهای خدا را چنین عادت نیست.

## شام خداوند

<sup>17</sup> لیکن چون این حکم را به شما می‌کنم، شما را تحسین نمی‌کنم، زیرا که شما نه از برای بهتری بلکه برای بدتری جمع می‌شوید. <sup>18</sup> زیرا اولاً هنگامی که شما در کلیسا جمع می‌شوید، می‌شنوم که در میان شما شقاقها روی می‌دهد و قدری از آن را باور می‌کنم. <sup>19</sup> از آن جهت که لازم است در میان شما بدعتها نیز باشد تا که مقبولان از شما ظاهر گردند. <sup>20</sup> پس چون شما در یک جا جمع می‌شوید، ممکن نیست که شامخداوند خورده شود، <sup>21</sup> زیرا در وقت خوردن هرکس شام خود را بیشتر می‌گیرد و یکی گرسنه و دیگری مست

## Mann und Frau in der Gemeinde

<sup>1</sup> Seid meine Nachahmer, gleichwie ich Christi! <sup>2</sup> Ich lobe euch, liebe Brüder, weil ihr in allen Stücken an mich denkt und an den Überlieferungen festhaltet, wie ich sie euch gegeben habe.

<sup>3</sup> Ich lasse euch aber wissen, dass Christus das Haupt eines jeden Mannes ist; der Mann aber ist das Haupt der Frau; Gott aber ist das Haupt Christi. <sup>4</sup> Ein jeder Mann, der betet oder weissagt und hat etwas auf dem Haupt, der schändet sein Haupt. <sup>5</sup> Eine Frau aber, die betet oder weissagt mit unbedecktem Haupt, die schändet ihr Haupt, denn es ist so, als wäre sie geschoren. <sup>6</sup> Will sie sich nicht bedecken, so soll sie sich ihr Haar abschneiden lassen. Weil es aber für die Frau eine Schande ist, wenn das Haar abgeschnitten ist oder sie geschoren wird, so lasst sie das Haupt bedecken. <sup>7</sup> Der Mann aber soll das Haupt nicht bedecken, denn er ist Gottes Bild und Abglanz; die Frau aber ist des Mannes Abglanz. <sup>8</sup> Denn der Mann ist nicht von der Frau, sondern die Frau von dem Mann. <sup>9</sup> Und der Mann ist nicht geschaffen um der Frau willen, sondern die Frau um des Mannes willen. <sup>10</sup> Darum soll die Frau eine Macht auf dem Haupt haben, um der Engel willen. <sup>11</sup> Doch in dem HERRN ist weder der Mann ohne die Frau, noch die Frau ohne den Mann; <sup>12</sup> denn wie die Frau vom Mann, so kommt auch der Mann durch die Frau; aber alles von Gott. <sup>13</sup> Urteilt bei euch selbst, ob es wohl steht, dass eine Frau unbedeckt vor Gott betet. <sup>14</sup> Lehrt euch nicht auch die Natur, dass es einem Mann eine Unehre ist, wenn er das Haar lang wachsen lässt, <sup>15</sup> aber für

die Frau eine Ehre, wenn sie langes Haar hat? Das Haar ist ihr als Schleier gegeben.<sup>16</sup> Ist aber jemand unter euch, der Lust hat darüber zu streiten, der soll wissen, dass wir diese Sitte nicht haben, die Gemeinden Gottes auch nicht.

### Vom Abendmahl

<sup>17</sup>Dies aber muss ich befehlen: Ich kann's nicht loben, dass ihr nicht zum Besseren, sondern zum Schlechteren zusammenkommt.<sup>18</sup> Zum ersten: Wenn ihr in der Gemeinde zusammenkommt, höre ich, es seien Spaltungen unter euch; und zum Teil glaube ich's.<sup>19</sup> Denn es müssen ja Spaltungen unter euch sein, damit die, so rechtschaffen sind, unter euch offenbar werden.<sup>20</sup> Wenn ihr nun zusammenkommt, so hält man da nicht das Abendmahl des HERRN.<sup>21</sup> Denn ein jeder nimmt beim Essen sein eigenes Mahl vorweg, und einer ist hungrig, der andere betrunken.<sup>22</sup> Habt ihr denn nicht Häuser, wo ihr essen und trinken könnt? Oder verachtet ihr die Gemeinde Gottes und beschämt die, die nichts haben? Was soll ich euch sagen? Soll ich euch loben? Hierin lobe ich euch nicht.<sup>23</sup> Denn ich habe es von dem HERRN empfangen, was ich euch weitergegeben habe: Der HERR Jesus in der Nacht, da er verraten ward, nahm er das Brot,<sup>24</sup> dankte und brach's und sprach: Nehmt, esst, das ist mein Leib, der für euch gebrochen wird; dies tut zu meinem Gedächtnis.<sup>25</sup> Desgleichen nahm er auch den Kelch nach dem Mahl und sprach: Dieser Kelch ist der neue Bund in meinem Blut; das tut, sooft ihr daraus trinkt, zu meinem Gedächtnis.<sup>26</sup> Denn sooft ihr von diesem Brot esst und von diesem

می‌شود.<sup>22</sup> مگر خانه‌ها برای خوردن و آشامیدن ندارید؟ یا کلیسای خدا را تحقیر می‌نمایید و آنانی را که ندارند شرمنده می‌سازید؟ به شما چه بگویم؟ آیا در این امر شما را تحسین نمایم؟ تحسین نمی‌نمایم!<sup>23</sup> زیرا من از خداوند یافتم، آنچه به شما نیز سپردم که: عیسی خداوند، در شبی که او را تسلیم کردند، نان را گرفت<sup>24</sup> و شکر نموده، پاره کرد و گفت: بگیری و بخورید، این است بدن من که برای شما پاره می‌شود. این را به یادگاری من بجا آرید.<sup>25</sup> و همچنین پیاله، را نیز بعد از شام و گفت: این پیاله عهد جدید است در خون من. هرگاه این را بنوشید، به یادگاری من بکنید.<sup>26</sup> زیرا هرگاه این نان را بخورید و این پیاله را بنوشید، موت خداوند را ظاهر می‌نمایید تا هنگامی که بازآید.<sup>27</sup> پس هرکه بطور ناشایسته نان را بخورد و پیاله خداوند را بنوشد، مجرم بدن و خون خداوند خواهد بود.<sup>28</sup> اما هر شخص خود را امتحان کند و بدین طرز از آن نان بخورد و از آن پیاله بنوشد.<sup>29</sup> زیرا هرکه می‌خورد و می‌نوشد، فتوای خود را می‌خورد و می‌نوشد اگر بدن خداوند را تمییز نمی‌کند.<sup>30</sup> از این سبب بسیاری از شما ضعیف و مریضاند و بسیاری خوابیده‌اند.<sup>31</sup> اما اگر برخود حکم می‌کردیم، حکم بر ما نمی‌شد.<sup>32</sup> لکن هنگامی که بر ما حکم می‌شود، از خداوند تأدیب می‌شویم مبادا با اهل دنیا بر ما حکم شود.<sup>33</sup> لهذا، ای برادران من، چون بجهت خوردن جمع می‌شوید، منتظر یکدیگر باشید.<sup>34</sup> و اگر کسی گرسنه باشد، در خانه بخورد، مبادا بجهت عقوبت جمع شوید. و چون بیایم، مابقی را منتظم خواهم نمود.

Kelch trinkt, verkündigt ihr den Tod des HERRN, bis er kommt.<sup>27</sup> Wer nun unwürdig von diesem Brot isst oder aus dem Kelch des HERRN trinkt, der wird schuldig sein an dem Leib und Blut des HERRN.<sup>28</sup> Der Mensch prüfe aber sich selbst, und so esse er von diesem Brot und trinke von diesem Kelch.<sup>29</sup> Denn wer unwürdig isst und trinkt, dass er den Leib des HERRN nicht achtet, der isst und trinkt sich selber zum Gericht.<sup>30</sup> Darum sind auch viele Schwache und Kranke unter euch, und ein guter Teil sind entschlafen.<sup>31</sup> Denn wenn wir uns selber richteten, so würden wir nicht gerichtet.<sup>32</sup> Wenn wir aber vom HERRN gerichtet werden, so werden wir gezüchtigt, damit wir nicht samt der Welt verdammt werden.<sup>33</sup> Darum, meine lieben Brüder, wenn ihr zusammenkommt, um zu essen, so wartet aufeinander.<sup>34</sup> Hungert aber jemand, so esse er daheim, damit ihr nicht zum Gericht zusammenkommt. Das andere will ich ordnen, wenn ich komme.